



Proven Quality - TESTEX®

Konformitätserklärung

-

Declaration of conformity

(German / English)

Konformitätserklärung zur Berechtigung der Benutzung der Kennzeichnung TESTEX Proven Quality
Declaration of conformity for authorisation to use the TESTEX Proven Quality certification mark.

Die Benutzung des „TESTEX Proven Quality“ Labels obliegt einzig und allein dem Antragsteller. Voraussetzung für die Benutzung der Kennzeichnung ist ein diese Berechtigung bescheinigendes Gutachten der TESTEX AG sowie die Abgabe der folgenden Erklärung:

The authority for using the „TESTEX Proven Quality“ Labels is restricted to the applicant. Use of the label presupposes a test report from the TESTEX AG certifying the authorisation as well as issue of the following declaration.

Erklärung

Zur Benutzung der Kennzeichnung „TESTEX Proven Quality“ erkläre ich in meiner Eigenschaft als Befugter im Namen meines Unternehmens:

Declaration

For authorisation to use the label „TESTEX Proven Quality“ I declare as authorized person on behalf of my company:

1 Qualitätsüberwachung

Wir haben dem Prüfinstitut TESTEX AG dargelegt, welche Vorkehrungen innerhalb des Unternehmens getroffen werden, dass alle von uns erzeugten und/oder vertriebenen Produkte für welche die Berechtigung zur Kennzeichnung „TESTEX Proven Quality“ erteilt wurde, genau so den Anforderungen des „TESTEX Proven Quality“ Standards genügen, wie jene Prüfmuster, die dem Institut zur Verfügung gestellt wurden und aufgrund deren Prüfung die Berechtigung zur Führung der „TESTEX Proven Quality“ Kennzeichnung vergeben wurde.

1 Quality control

We have described to the testing institute TESTEX AG the precautionary measures taken within the company to ensure that all products manufactured and/or sold for which authorisation to use the label „TESTEX Proven Quality“ has been granted do fulfil the conditions of the „TESTEX Proven Quality“ standard in the same way as the samples that have been sent to the institute, and based on those tests the authorisation has been granted.

2 Qualitätssicherung

Zur Sicherung der Konformität der erzeugten und/oder vertriebenen Produkte mit dem (den) Prüfmuster(n) richten wir ein wirksames Qualitätssicherungssystem ein und erhalten dieses während der Benutzung der Kennzeichnung „TESTEX Proven Quality“ aufrecht. Dabei stellen wir sicher und haben dem Prüfinstitut glaubhaft dargelegt, dass die Produkte aus unterschiedlichen Veredlungspartien oder in unterschiedlichen Farbstellungen stichprobenmässig geprüft werden, ob sie den Bedingungen des „TESTEX Proven Quality“ Standards entsprechen. Die Prüfungen können nur durch die TESTEX AG erfolgen.

2 Quality assurance

To ensure the conformity of the products manufactured with the sample material and/or sold we operate an effective quality assurance system and shall maintain it for the whole period of use of the label „TESTEX Proven Quality“, thereby ensuring and proving to the TESTEX AG that the products from different processing batches or from different colours are spot-checked for compliance with the „TESTEX Proven Quality“ Standard. Tests can be carried out by the TESTEX AG only.

Über diese Prüfungen werden bei uns Aufzeichnungen geführt, aus denen folgendes hervorgeht:

- Datum der Prüfung
- Prüfmusterbezeichnung (Produktionspartie, Ausrüstungspartie, Farbe etc.)
- Verantwortlicher für die Prüfung
- Prüfergebnisse
- Stichproben

Wir anerkennen ausserdem, dass das die Berechtigung zur Benutzung der „TESTEX Proven Quality“ Kennzeichnung vergebende Prüfinstitut (TESTEX AG) stichprobenweise Prüfungen an Verkaufsprodukten vornehmen darf. In der Regel erfolgen solche Prüfungen an jedem beantragten Produkt zweimal jährlich, bis dem Prüfinstitut ein Auslaufen der Produktion und/oder des Verkaufes gemeldet und von der Bezeichnung „TESTEX Proven Quality“ kein Gebrauch mehr gemacht wird. Die Prüfkosten gehen zu unseren Lasten. Wird bei diesen Stichproben eine Abweichung von den zugrundeliegenden Grenzwerten festgestellt, erfolgt zur Kontrolle eine weitere Prüfung an einer weiteren Probe, deren Kosten ebenfalls zu unseren Lasten gehen. Werden hier wieder Abweichungen festgestellt, kann die TESTEX AG, welche die Berechtigung zur Auszeichnung des Produktes mit „TESTEX Proven Quality“ erteilt hat, diese Berechtigung mit sofortiger Wirkung widerrufen. Die Aufbrauchfrist für Werbematerial, Artikelbezeichnungen, Etiketten usw. beträgt vom Zeitpunkt des Widerrufs an zwei Monate.

Wir anerkennen, dass Auditoren der TESTEX AG unsere Firma besuchen und im Hinblick auf den Zertifizierungsprozess nach „TESTEX Proven Quality“ Standard auditieren dürfen. Im Falle, dass eine Nicht-Übereinstimmung mit den Anforderungen vom „TESTEX Proven Quality“ Standard festgestellt wird, tragen wir die Kosten für die durchgeführten Prüfungen (Kontrolltests) und bezahlen eine Auditgebühr.

Wir anerkennen, dass ein TESTEX Auditor berechtigt ist unsere Firma im Hinblick auf die qualitätssichernden Massnahmen im Zusammenhang mit der Zertifizierung nach dem „TESTEX Proven Quality“ zu überprüfen. Diese Überprüfung findet unter normalen Umständen in einem Rhythmus von drei Jahren statt, das erste Mal vor oder kurz nach der Ausstellung des

We shall document these tests by specifying :

- Date of testing
- Designation of the test sample (manufacturing batch, finishing batch, colour, etc.)
- Person responsible for the test
- Test results
- Random tests

Moreover we accept that the institute granting authorisation (TESTEX AG) for use of the label „TESTEX Proven Quality“ is authorized to carry out random tests on each product under application in accordance with the original type twice a year until we indicate that production and/or sale has been discontinued and the label „TESTEX Proven Quality“ is no longer used. The costs of testing are charged to us. If random testing reveals a deviation from the limit values on which the tests are based, an additional test shall be carried out on a different sample for the purpose of checking, and the relevant costs are likewise charged to us. If further deviations are found, the TESTEX AG responsible for the granting of the authorisation may withdraw the authorisation to mark the product with the label „TESTEX Proven Quality“ with immediate effect. The use of existing advertising materials, displays, labels, etc. is limited to two months from the time of withdrawal.

We acknowledge, that auditors from the TESTEX AG are allowed to visit and audit the company in reference to the certification process according to the „TESTEX Proven Quality“ standard. In case of non-compliance with the „TESTEX Proven Quality“ requirements, the cost for the analytical testing (control tests) and an audit fee have to be paid by us.

We acknowledge that an TESTEX Auditor is entitled to check our company with reference to the quality assurance measures in respect of the certification process according to „TESTEX proven Quality“ standard. This control will take place, under normal circumstances, in a three year cycle; the first time before or shortly after issuing the first certificate to

ersten Zertifikates an unsere Firma. Die Kosten dieser Besuche werden durch uns getragen.

our company. The costs of these visits are charged to us.

3 Befristung

Es ist uns bekannt, dass die Berechtigung, ein Produkt mit „TESTEX Proven Quality“ zu kennzeichnen, längstens auf ein Jahr befristet ist.

3 Limit of authorisation

We know that the authorisation to label a product with the label „TESTEX proven Quality“ is limited to a maximum of one year.

4 Konformitätserklärung

Als Anbieter und/oder Vertreiber einer mit der Kennzeichnung „TESTEX Proven Quality“ angebotenen Ware erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das hergestellte und/oder vertriebene Produkt die ausgelobten Eigenschaften auf die sich das Label „Proven Quality bezieht zu jeder Zeit der Gültigkeit des Zeichennutzungsrechtes erfüllen. Wir allein sind für die Qualitätssicherung des gelabelten Produktes verantwortlich. Wir können Teile der Qualitätssicherung auf Hersteller, Lieferanten und Importeure übertragen. Die Wirksamkeit der Qualitätssicherung bei einer solchen Übertragung legen wir der TESTEX AG ebenfalls glaubhaft dar.

4 Conformity declaration

We, the producer and/or distributor of a product labelled with the mark „TESTEX Proven Quality“ declare, that the product manufactured and/or sold complies with the conditions of the „TESTEX Proven Quality“ standard, which are known to us, with regard to the limit values of harmful substances. We are fully responsible for quality assurance of the certified product. We may delegate parts of the quality assurance to producers, suppliers and importers. In the case of delegation we shall fully acquaint TESTEX AG with the effectiveness of the relevant quality assurance system.

Name und Anschrift des Antragstellers, der die Erklärung ausstellt
Name and address of the applicant issuing the declaration

Identifizierung des Produktes (Bezeichnung, Typ oder Musternummer, Produktions- oder
Seriennummer)
Identification of the product (designation, type or design number, production or serial number)

Ich versichere, dass die abgegebene Erklärung in alleiniger Verantwortung des Antragstellers
erfolgt.
I certify that the applicant is fully responsible for this declaration.

Datum
Date

Unterschrift
Signature

.....